

Membres de la Chambre des communes,

Je vous remercie d'avoir pourvu aux besoins de l'administration.

*Honorables Membres du Sénat,**Membres de la Chambre des Communes,*

Vous avez lieu de vous réjouir de la situation enviable dont jouit le Canada en sa qualité de membre de la Communauté des Nations britanniques. Les célébrations universelles qui ont marqué le vingt-cinquième anniversaire de l'accession de Sa Majesté au trône ont établi devant le monde entier l'unité et la solidarité de l'Empire, l'attachement et la fidélité de ses populations à la Couronne et sa grande influence sur le maintien de la paix et de la sécurité.

Mes relations officielles avec le Canada touchent à leur fin. Mais l'intérêt que je porte à votre pays ne s'éteindra pas lorsque je quitterai ses bords hospitaliers. Je continuerai à suivre de très près ses succès et son avancement avec l'espoir et la foi sincères que, Dieu aidant, il marchera toujours de progrès en progrès.

Son Honneur, le Président du Sénat, dit alors :

*Honorables mesiseurs du Sénat,**Membres de la Chambre des Communes,*

C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général, que ce Parlement soit prorogé jusqu'au mercredi le quatorzième jour d'août prochain, pour être tenu en ce lieu, et ce Parlement est, en conséquence, prorogé jusqu'au mercredi, le 14 août prochain.

RÉPONSE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL À L'ADRESSE COLLECTIVE

Du parquet du Sénat, Son Honneur le **PRESIDENT** lit en français et Son Honneur l'Orateur de la Chambre des communes lit en anglais l'adresse à Son Excellence le Gouverneur général adoptée le 4 juillet par les deux Chambres du Parlement.

Il plaît à Son Excellence de répondre dans les termes suivants :

I wish to thank you very sincerely, honourable members of the Senate and members of the House of Commons in Parliament assembled, for the terms of your Address.

I, too, feel deep regret that my term of office as the King's Representative in this country should be drawing to a close. When one has made his home in any country for nearly five years, it is no easy matter to leave it, more particularly after experiencing such constant proofs of friendship and goodwill as I have met with on all sides.

Believing as I do that one of the chief functions of a Governor General is to maintain personal contact between the King and his subjects, I have endeavoured throughout my tenure of office to travel widely over this great country. In doing so, I have been able not only to visit repeatedly all the great cities that lie between the Atlantic and the Pacific coasts, but also to reach many of the remoter country districts. As a result, I have, at one time and another, met personally a great number of your fellow-citizens, old and young, and through them, more than by any other means,

I have been able to gain some insight into the many problems with which this Parliament is constantly engaged.

In this way, I have learnt much—and have been deeply interested in the learning—of the human background of the Canadian nation; I have seen how the inspiration of the past has fortified the present generation to endure so gallantly the heavy trials which this troubled age has imposed on all mankind; and I have sought, as we all do, to look forward along the road that Canada must travel in the future. That road may well be beset with further difficulties and further hardships. What nation to-day would be bold enough to say that its future path was free from them?

But, though the road be rough, and though it wind uphill, a nation true to itself does not fear it; and Canada with her line still unbroken, as your Address rightly says, with her head still high, will surely tread it with that resolution which overcomes all obstacles.

I appreciate deeply your kind personal allusions to Lady Bessborough and myself. If I may in turn strike a personal note, let me assure you that our recollections of these years will not be only of the hard-fought economic struggle that will characterize them in history. We have been happy in Canada, both ourselves and our children; and we shall carry home a full store of memories of pleasant relationships, of many kindnesses, and of most generous hospitality. Such memories, together with the permanent interest in Canada and the Canadians that we have all acquired, will help to compensate for the ending of my official connection with this Dominion as a servant of the Crown.

When I reach England, it will give me great pleasure once more to assure the King of the unswerving loyalty to his Throne and Person which, I know from my own experience, is so abundantly evident in all parts of Canada, especially in this memorable year of His Majesty's Silver Jubilee.

Once more, honourable members of the Senate, and members of the House of Commons, I thank you most heartily; and I pray that you, and those who come after you, may ever be granted wisdom to direct aright the affairs of a country so rich in promise, and of a people so loyal and so courageous.

Je tiens à vous remercier bien sincèrement, honorables membres du Sénat et membres de la Chambre des communes du Canada, réunis en parlement, de la teneur de votre adresse.

J'éprouve, moi aussi, un profond regret à la pensée que ma mission de représentant du Roi en ce pays touche à son terme. Quand on s'est fait un chez soi dans un pays durant près de cinq ans, ce n'est pas chose facile que de le quitter, surtout lorsqu'il vous y a été prodigué de tous côtés tant de témoignages constants de bonnes et amicales dispositions.

Persuadé comme je le suis que la fonction essentielle d'un Gouverneur général est de maintenir le contact personnel entre le Roi et ses sujets, je me suis toujours efforcé, durant le temps de ma mission, de parcourir le plus possible votre grand pays. De la sorte, il m'a été donné non seulement de visiter à plusieurs reprises toutes les grandes villes de l'Atlantique au Pacifique, mais aussi de prendre contact avec beaucoup de vos districts les plus